

SPANISH

El Women's Information and Referral Service (Servicio de Información y Orientación para La Mujer) es un servicio telefónico GRATUITO Y CONFIDENCIAL ofrecido por el Ministerio de Asuntos de la Mujer. Llámenos y la ayudaremos a encontrar la información que necesita. Si prefiere un intérprete, podemos usar el TIS (Servicio de Intérpretes y Traductores).

TAGALOG

Ang Women's Information and Referral Service ay LIBRE at KONPIDENSIAL. Ito ay bahagi ng Kagawaran para sa mga Kababaihan. Tawagan lamang kami at tutulongan namin kayong hanapin ang kaalaman at mga paglilingkod na inyong kailangan. Ang Translation and Interpreter Service ay makakatulong.

THAI

บริการให้ข้อมูลและแนะนำตัวสำหรับผู้หญิง เป็นบริการฟรี และเก็บเป็นความลับ และเป็นหน่วยงานหนึ่งในสังกัดกรมการสตรี โทรศัทพ์ที่ถึงเรา แล้วเราจะช่วยหาข้อมูลพร้อมบริการที่ท่านต้องการให้ท่านได้ นอกจากนี้ ท่านยังอาจเรียกใช้ บริการล่ามและการแปล (TIS) ได้ด้วย

GREEK

Η Υπηρεσία Γυναικών Πληροφοριών και Παραπομπής, προσφέρει ΔΩΡΕΑΝ και ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΑ δια μέσω τηλεφώνου σε όλες τις γυναίκες της Νέας Νοτίας Ουαλίας (NSW). Η Υπηρεσία αυτή είναι προσφορά του Υπουργείου της Γυναίκας (Department for Women). Τηλεφωνώντας το αριθμό αυτό θα σας βοηθήσουμε να βρείτε τις πληροφορίες και υπηρεσίες που προσφέρουν διάφοροι οργανισμοί. Εάν χρειάζεστε διερμηνέα, θα σας βοηθήσουμε δια μέσω τις Υπηρεσίας Διερμηνέων δια Τηλεφώνου (TIS).

VIETNAMESE

Dịch vụ Tin liệu và Giới thiệu dành cho Phụ nữ là MIỄN PHÍ và BẢO MẬT. Đó là một phần của Bộ Phụ Nữ (Department for Women). Hãy điện thoại đến chúng tôi và chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm tin liệu và dịch vụ mà quý vị cần. Dịch vụ Thông dịch và Phiên dịch (TIS) cũng có sẵn.

how can we help you?

Following are some examples of questions we can answer. We can give you information or refer you to someone who can help.

My mother wants to see a woman doctor. Can you tell me where the nearest women's health centre is?

My son needs some legal advice. Do you know where he can go?

I found some work close to home – now I need to find a local child care centre. Can you help me find one?

I would like to go to English classes but I do not know where to go. Can you help me?

I am an older woman living by myself, and I need help at home. Who do I ring?

My sister just had a baby and she is looking for some support. Where can she go?

My children and I are not safe at home and we need to leave. Where can we go?



Department for Women

WOMEN'S INFORMATION AND REFERRAL SERVICE

The following community languages appear in this brochure:

- ◆ Arabic
- ◆ Bosnian
- ◆ Chinese
- ◆ Croatian
- ◆ Turkish
- ◆ Farsi
- ◆ Italian
- ◆ Khmer
- ◆ Lao
- ◆ Macedonian
- ◆ Serbian
- ◆ Spanish
- ◆ Tagalog
- ◆ Thai
- ◆ Greek
- ◆ Vietnamese

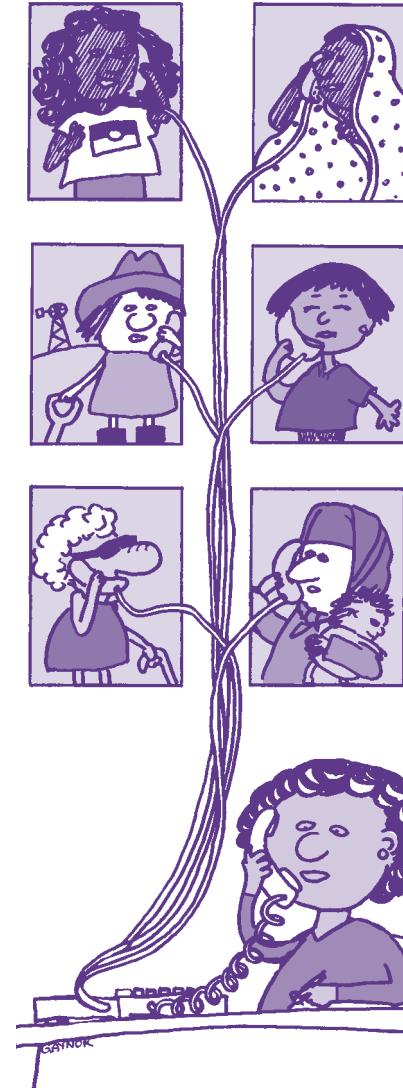
1800 817 227
(Free call)

13 1450
(TIS – Translating and Interpreting Service)

1800 673 304
(TTY – if you are hearing or speech impaired)

Department for Women
Level 4, Stockland House
181 Castlereagh Street
Sydney NSW 2000

www.women.nsw.gov.au
www.womens.gateway.nsw.gov.au



Department for Women

1800 817 227

**R
I
N
G
U
S**

ARABIC

خدمة المعلومات والإحالة للنساء هي مجانية وسرية؛ إنها إحدى خدمات وزارة المرأة (Department for Women). اتصل بنا وسوف نساعدك في الحصول على المعلومات والخدمات التي تحتاجها. خدمة الترجمة الخطية والشفهية (TIS) متوفرة.

BOSNIAN

Ženska služba za informacije i upućivanje drugim ustanovama – Women's Information and Referral Service – je BESPLATNA i POVJERLJIVA. To je dio Odjeljenja za žene. Nazovite nas pa ćemo Vam pomoći da nađete potrebne informacije i službe. Mogu se koristiti usluge Službe za prevodioce i tumače (TIS).

CHINESE

電話婦女資訊及推介服務是免費和保密的。這項服務是婦女部(Department For Women)的一部份。打電話給我們，我們會幫助您找尋所需資訊及服務。可提供翻譯及傳譯服務(TIS)。

CROATIAN

Ženska služba za informacije i upućivanje drugim ustanovama – Women's Information and Referral Service – je BESPLATNA i POVJERLJIVA. To je dio Odjela za žene. Telefonirajte nam pa ćemo Vam pomoći naći informacije i službe koje trebate. Mogu se dobiti usluge Službe za prevoditelje i tumače (TIS).

TURKISH

Kadınların Bilgilendirme ve Havale Servisi, ÜCRETSİZ ve GİZLİDİR. Kadınlar Bakanlığı'nın bir bölümüdür. Bize telefon edin, ihtiyacınız olan bilgi ve hizmetleri bulmanıza yardımcı olalım. Çeviri ve Tercümanlık Servisi mevcuttur.

FARSI

سرویس ارجاع و اطلاعات زنان رایگان و محرمانه است. این سرویس جزئی از اداره زنان (Department for Women) میباشد. به ما تلفن کنید و ما کمکتان خواهیم کرد تا اطلاعات و خدماتی را که میخواهید، پیدا کنید. سرویس ترجمه کتبی و شفاهی (TIS) در دسترس قرار دارد.

What is the Women's Information and Referral Service?

The Women's Information and Referral Service is a FREE, CULTURALLY SENSITIVE and CONFIDENTIAL telephone service for all women in New South Wales. The Service is part of the Department for Women.

The Service can help you find information that you, your family or friends may need. We have information on many organisations and services available to women.

How does the Women's Information and Referral Service work?

If you would like to contact us, you can call us on 1800 817 227. This is a Free Call phone number and you can call us from anywhere in NSW. Our phone lines are open from Monday to Friday between 9 am and 5 pm. If you ring us after hours or on the weekend you can leave a message and we will ring you back.

Is the Women's Information and Referral Service for you?

The Women's Information and Referral Service is available for all women in New South Wales, including women with special needs.

- ◆ If you need an interpreter we can organise one for you so that you can talk to us in the language of your choice.
- ◆ If you live in a rural or isolated area you can ring us on our Free Call phone number 1800 817 227.
- ◆ If you are deaf or hearing impaired you can contact us on our TTY number 1800 673 304.

How can you contact the Women's Information and Referral Service?

- ◆ RING 1800 817 227 (Free Call)
- ◆ RING TIS 13 1450 (Translating and Interpreting Service)
- ◆ TTY 1800 673 304 (if you are hearing or speech impaired)
- ◆ FAX (02) 9287 1990
- ◆ EMAIL dfw@women.nsw.gov.au

ITALIAN

Il Women's Information and Referral Service (servizio di informazioni e orientamento per la donna) è GRATUITO e RISERVATO ed è gestito dal Dipartimento della donna. Telefonaci e noi ti aiuteremo a trovare le informazioni e servizi di cui hai bisogno. Potrai avvalerti anche del Servizio traduzioni e interpreti (TIS).

KHMER

ក្រសួងបំរើផ្នែកព័ត៌មានតាមទូរស័ព្ទ និង ផ្នែកបញ្ជូន គឺឥតគិតថ្លៃទេ ហើយ រក្សាការសម្ងាត់ផង។ នេះជាផ្នែកមួយរបស់ក្រសួងសំរាប់ស្ត្រី។ សូមទូរស័ព្ទមកយើង យើងនឹងជួយអ្នកដោយបានព័ត៌មាននិងការបំរើដែលអ្នកត្រូវការ។ យើងមានការបំរើបកប្រែភាសា (TIS) ផងដែរ។

LAO

ການສອບຖາມກ່ຽວກັບແມ່ຍິງ ແລະ ການແນະນຳມາຫາກະຊວງບໍລິການແມ່ຍິງ Department for Women ນັ້ນ ບໍ່ໄດ້ຄິດຄ່າຫຽງ ແລະຮັກສາເປັນຄວາມລັບ. ມັນເປັນພາລະຂອງກະຊວງນີ້. ກະຊວງໄດ້ໂທຣະສັບຫາພວກເຮົາທີ່ຈະຊ່ວຍເອົາລາຍລະອຽດໃຫ້ ແລະບໍລິການສິ່ງທີ່ທ່ານຕ້ອງການ. ຍັງມີພວກແປເອກສານ ແລະນາຍພາສາທາງໂທຣະສັບ TIS ທີ່ຊ່ວຍທ່ານໄດ້.

MACEDONIAN

Службата за информации и упатување за жени се БЕСПЛАТНИ и ДОВЕРЛИВИ. Тие се дел од Одделот за жени. Телефонирајте ни и ние ќе ви помогнеме да ја најдете информацијата и услугата што ви се потребни. Можете да се јавите преку Преведувачката служба (TIS).

SERBIAN

Женска служба за информације и упућивање другим установама – Women's Information and Referral Service – је БЕСПЛАТНА и ПОВЕРЉИВА. То је део Одељења за жене. Назовите нас па ћемо Вам помоћи да нађете потребне информације и службе. Могу да се користе услуге Службе за преводиоце и тумаче (TIS).